



University of Kelaniya – Sri Lanka
Centre for Distance and Continuing Education

Bachelor of Arts (General) Degree Third Examination (External) – 2016

November 2022 – January 2023

Faculty of Humanities

French (Old Syllabus)

**French Literature, History of French Literature, Composition,
Translation - FREN- E 3025**

Answer all the questions.

No. of questions : 04

Time : 03 Hours

1. Littérature française : Camus, *L'étranger* (25 pts)

Choisissez l'option a) ou b)

a) Comment le titre du roman *L'étranger* représente-t-il dans le contenu du roman ? Discutez en appuyant sur les personnages et les thèmes.

b) Analysez le texte ci-dessus.

Nous avons tous pris du café, servi par le concierge. Ensuite, je ne sais plus. La nuit a passé. Je me souviens qu'à un moment j'ai ouvert les yeux et j'ai vu que les vieillards dormaient tassés sur eux-mêmes, à l'exception d'un seul qui, le menton sur le dos de ses mains agrippées à la canne, me regardait fixement comme s'il n'attendait que mon réveil. Puis j'ai encore dormi. Je me suis réveillé parce que j'avais de plus en plus mal aux reins. Le jour glissait sur la verrière. Peu après, l'un des vieillards s'est réveillé et il a beaucoup toussé. Il crachait dans un grand mouchoir à carreaux et chacun de ses crachats était comme un arrachement. Il a réveillé les autres et le concierge a dit qu'ils devraient partir. Ils se sont levés. Cette veille incommode leur avait fait des visages de

endre. En sortant, et à mon grand étonnement, ils m'ont tous serré la main - comme si cette nuit où nous n'avions pas échangé un mot avait accru notre intimité.

J'étais fatigué. Le concierge m'a conduit chez lui et j'ai pu faire un peu de toilette. J'ai encore pris du café au lait qui était très bon. Quand je suis sorti, le jour était complètement levé. Au-dessus des collines qui séparent Marengo de la mer, le ciel était plein de rougeurs. Et le vent qui passait au-dessus d'elles apportait ici une odeur de sel. C'était une belle journée qui se préparait. Il y avait longtemps que j'étais allé à la campagne et je sentais quel plaisir j'aurais pris à me promener s'il n'y avait pas eu maman.

Mais j'ai attendu dans la cour, sous un platane. Je respirais l'odeur de la terre fraîche et je n'avais plus sommeil. J'ai pensé aux collègues du bureau. À cette heure, ils se levaient pour aller au travail : pour moi c'était toujours l'heure la plus difficile. J'ai encore réfléchi un peu à ces choses, mais j'ai été distrait par une cloche qui sonnait à l'intérieur, des bâtiments. Il y a eu du remue-ménage derrière les fenêtres, puis tout s'est calmé. Le soleil était monté un peu plus dans le ciel : il commençait à chauffer mes pieds. Le concierge a traversé la cour et m'a dit que le directeur me demandait. Je suis allé dans son bureau. Il m'a fait signer un certain nombre de pièces. J'ai vu qu'il était habillé de noir avec un pantalon rayé. Il a pris le téléphone en main et il m'a interpellé : « Les employés des pompes funèbres sont là depuis un moment. Je vais leur demander de venir fermer la bière. Voulez-vous auparavant voir votre mère une dernière fois ? » J'ai dit non. Il a ordonné dans le téléphone en baissant la voix : « Figeac, dites aux hommes qu'ils peuvent aller. »

2. Choisissez 2 sujets : Environ 150 mots par sujet. (15 x 2= 30 pts)

- i. Victor Hugo et le Romantisme
- ii. Le réalisme
- iii. La littérature des Lumières
- iv. Les genres théâtraux du classicisme

3. **Rédaction** : Rédigez environ 300 mots sur un sujet choisi. (25 pts)

- i. À cause de la crise économique qui s'aggrave, de plus en plus de Sri Lankais quittent leur pays natal pour travailler ou vivre à l'étranger : quels sont les avantages et les défis de cette décision pour ces gens ?
- ii. L'éducation en ligne : un tremplin ou un obstacle dans le système éducatif du Sri Lanka ?
- iii. On disait : « Les souvenirs sont ces fleurs fleuries qui ne fanent pas en nous, malgré le passage des jours et des années ». Quels sentiments éprouvez-vous à l'évocation de vos souvenirs?

4. **Traduction** : Traduisez ce texte en français. (20 pts)

Grenoble is the capital of the Isère department, in the Rhône-Alpes region, and the 16th largest French city. Surrounded by mountains, it's called the "capital of the Alps." It's also due to these mountains that Grenoble is one of the hottest cities in the summer and the coldest in the winter.

We visited Grenoble a few years ago in July, with our friend who has family there, as well as a small apartment. Unfortunately, she spends very little time in it and the apartment doesn't have air conditioning or fans, or even a refrigerator. With the heat, it was very difficult to sleep, and we had to consume all food and drink immediately because there was nowhere to keep it.

Since we were visiting Grenoble for the first time, we decided to spoil ourselves by eating at its best restaurant: *Auberge Napoléon*. As this is a traditional French restaurant, I had emailed them the week before, asking if they could feed two vegetarians. With a response in the affirmative, we were delighted to discover a coupon in our *Grenoble Pass* for a free bottle of champagne. What a luck!